

П Р О Т О К О Л

о применении Соглашения между Правительством
Китайской Народной Республики и Правительством
Республики Казахстан о международном
автомобильном сообщении

В отношении применения Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении, подписанного в городе *Дехин 26 сентября 1992* года, достигнута договоренность о нижеследующем:

I. В смысле названного Соглашения компетентными органами являются:

с Казахстанской Стороны:

по статьям 3, 12 и 21 - Министерство транспорта Республики Казахстан;

по статьям 2, 5, 9 и 10 - Министерство транспорта и Министерство транспортного строительства Республики Казахстан;

по статьям 7 и 12 - Министерство транспорта, Министерство транспортного строительства и Министерство внутренних дел Республики Казахстан;

с Китайской Стороны:

по статьям 2, 3, 5, 9, 10 и 21 - Министерство коммуникаций КНР и полномочные управления (департаменты) коммуникаций провинций, автономных районов и городов центрального подчинения;

по статьям 7 и 12 - Министерство коммуникаций КНР, Министерство общественной безопасности КНР и полномочные управления (департаменты) коммуникаций и общественной безопасности провинций, автономных районов и городов центрального подчинения.

2. В смысле названного Соглашения следует понимать:

2.1. Под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров – автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

2.2. под термином "регулярные перевозки" – перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

2.3. под термином "нерегулярные перевозки" – все остальные перевозки.

3. Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получать необходимые в соответствии с внутренним законодательством каждой страны таможенные разрешения на грузы.

4. В отношении пункта 2 статьи 8 Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Республики Казахстан или Китайской Народной Республики.

5. Положение пункта 1а статьи 16 Соглашения распространяется только на горячее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем только на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горячее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах и полуприцепах, и предназначенное для работы холодильных установок рефрижераторов.

6. В статьях 18 и 19 Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

7. Перевозки грузов и пассажиров автотранспортными средствами одной Договаривающейся Стороны транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны осуществляются с одобрения Министерства коммуникаций КНР (на территории КНР) и Министерства транспорта Республики Казахстан (на территории Казахстана). Каждая такая перевозка может быть осуществлена только после получения специального разрешения, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в городе *Пекин 26 сентября* 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство
Китайской Народной Рес-
публики

黄镇东

За Правительство
Республики Казахстан